

# 《经济学人》中国经济新闻的语图叙事研究

周鸣宇 廖志良

西北工业大学

DOI:10.12238/ej.v7i6.1627

**[摘要]** 《经济学人》不仅是报道世界经济政治的重要杂志,也是典型的多模态语篇。语言和图像作为当今信息传播的重要符号载体,其关系受到当今众多学者的关注。本研究以《经济学人》中国经济新闻的语图叙事为研究对象,探讨其语图关系,从“他者”视角研究其如何呈现中国经济形象,把握国际媒体在报道中国经济时的叙事取向,为中国在国际舞台上塑造更加客观、全面的经济形象提供借鉴意义。

**[关键词]** 《经济学人》; 语图关系; 互文

**中图分类号:** F **文献标识码:** A

## A Study on the Language and Image Narrative of China Economic News in The Economist

Mingyu Zhou Zhiliang Liao

Northwestern Polytechnical University

**[Abstract]** The Economist is not only an important magazine reporting on world economy and politics, but also a typical multimodal discourse. As important symbolic carriers of information dissemination today, the relationship between language and images has attracted the attention of many scholars today. This study takes the discourse narrative of The Economist's China Economic News as the research object, explores its discourse relationship, and studies how it presents the image of China's economy from the perspective of "others". It grasps the narrative orientation of international media in reporting on China's economy, providing reference significance for China to shape a more objective and comprehensive economic image on the international stage.

**[Key words]** The Economist; Language graph relationship; Intertextuality

### 引言

中国作为全球第二大经济体以及全世界最具发展潜力的经济大国之一,其经济发展受到国际社会的广泛关注。然而,部分西方媒体对中国经济的报道存在偏见,并在疫情爆发以来对中国防疫政策刻意抹黑,营造出对中国不利的国际舆论环境。<sup>[1]</sup>因此,“他塑”对于向全球讲述我国经济故事,塑造我国良好经济形象具有深刻意义。研究西方主流媒体对中国经济的报道,分析其刻画路径,对我国刻画客观立体的国家经济形象,提升国家外宣能力均具有重要作用。

语图互文是视觉修辞的典型策略,其是语言符号系统与(文字)非语言符号系统(图像)“耦合”形成的多模态文本。肯尼斯·伯克(Kenneth Burke)肯定了语言作为人类动机形成关键时刻(critical moment)的重要地位,因为语言能够使动机复杂化,并超越动机的纯生物意义。在使用语言时,人类也会对图像进行捕捉,并通过联想和想象形成超越图像客观形态的观点与其他的先验经验发生联系。<sup>[2]</sup>20世纪60年代,随着大众媒介的发展,视觉媒介、产品、语言等问题得到广泛讨论,视觉文化语境成为社会事实,相关的视觉修辞研究开始出现。经过半个多世纪

的发展,视觉修辞成为单独的学科领域。

“互文”即“参互成文,合而见文”。语言和图像作为文本的不同元素,具有不同的表征路径和结合方式,会形成不同的修辞效果。刘涛分析了语言和图像的心理认知机制,提出了统摄叙事和对话叙事两种典型的语图互文关系。语言表征沿固定线性逻辑展开,遵循时间逻辑;图像表征在空间维度延展,遵循空间逻辑。<sup>[3]</sup>詹姆斯·迪拉德(James P. Dillard)和犹金尼亚·派克(Eugenia Peck)提出系统性和启发性两种人脑对信息的编译机制。<sup>[4]</sup>语言文字对应系统性认知,其处理过程具有整体性;图像信息对应启发性认知,处理过程更为快捷。总而言之,语言和文字具有不同的修辞优势和同等重要的修辞功能。

目前,国内部分学者已对部分中国政治、经济等新闻中的视觉修辞及语图关系进行了分析。王功名探讨了语图互文在新闻传播中的应用,基于语言与图像的互仿性和非对称性,传播者拥有对符号的“解释项”,经过对语图关系的把控,传播者可以修改符号本意,将文本信息重新编码,产生新的意义。<sup>[5]</sup>刘涛揭示了西方数据新闻涉华报道的视觉框架,西方数据新闻通过“数据化”和“可视化”两个维度产生了某种隐形的劝服性话语,打造了负面

的中国图景, 并形成了整体对中国不利的国际舆论环境。<sup>[6]</sup>

《经济学人》对中国传媒和中国经济形象有借鉴意义。刘静从该杂志的写作手法、语言风格、表达方式等角度分析了该杂志的书写特点并指出, 虽然部分文章的撰写受到“冷战趋势”等观点的影响, 但在全球范围内仍有不可忽视的影响力。<sup>[7]</sup>此外, 甘婷通过分析该杂志对我国财经报道的议题选择、内容呈现和态度设定, 揭示了西方媒体在塑造中国经济形象时的媒介呈现。虽其经济报道存在正负面并存等诸多问题, 但总体来讲视角多样并包含浓厚的问题意识, 具有分析价值。<sup>[8]</sup>

目前国内外学者对中国经济形象的研究主要集中在文本或话语分析角度, 对新闻中语图叙事视角的研究尚显不足。本研究以语图互文理论为切入点, 从新的视角理解和分析外媒对中国经济的“他塑”, 为我国国际经济形象的“自塑”提供新的理论和实践依据。

### 1 新闻分析

本研究以《经济学人》2023年出版的英版与美版刊物为对象, 从中挑选出以中国经济为主题的新闻作为新闻语料库。并从中挑选出语图关系明确的封面与新闻各两则作为主要分析对象, 涵盖统摄与对话两种典型的语图叙事关系。

#### 1.1 统摄叙事型

统摄叙事指以单一元素为主导建构文本意义的叙事模式。在这种模式下, 语言或图像之一作为主导元素, 另一元素则处于从属地位辅助叙事。

##### 语言统摄——图像从属

在这一叙事类型中, 语言作为文本的核心, 图像主要用于辅助补充语言信息。例如一篇新闻报道以文字为主, 配以少量图片来丰富文字内容。

下图选自《经济学人》2022年4月16—4月22日周刊封面(见图一), 其为典型的语言统摄—图像从属型叙事。



图一 What China is getting wrong

图片中心为身穿防疫服的交警, 其周围是摆放整齐的路障和消防沙桶, 交通标志牌挂于其上。虽画面内容繁多但主体明确。图片上方以黑底白字写着“*What China is getting wrong it's not just covid*”。

在这则封面中, 图像本身传达的意义是模糊的, 读者无法快速作出情感判断, 但标题的文字清晰锚定了图片的释义对象, 说明评价主体——中国——正走在错误的道路上。在该情况下, 即使删除图片, 文字的控诉书写仍将影响读者对中国的认知评价。图像在此处退居次要, 为文字服务。此案例中, 封面直观地对中国防疫政策进行了批评, 以强烈的主观色彩引领读者进行思考, 塑造了对中国不利的舆论环境。

《经济学人》2023年8月刊中“Xi's Failing Model”一文聚焦中国推出“zero policy”之后所面临的经济挑战, 指出彼时中国经济的疲软与中国政府所推出的一系列错误决策有直接且紧密的联系, 语言在该篇新闻中占据主导地位。

此外, 文章还以图片进行讽刺。图片中中国“龙”的形象与蜗牛壳相结合, 怪诞的造型不仅与题目中“失败模型”的表达相匹配, 更表现出彼时作者看来中国经济发展速度缓慢。在此案例中, 配图进一步补充了文章的价值判断。乍看到图片时的困惑会随文章内含的大量批评时逐渐消解。在这一案例中, 图片同样是作为文章价值判断的延续与补充对文字进行修饰, 起到辅助的作用。



图二 Xi's Failing Model

#### 1.2 对话叙事型

对话叙事指语言和图像在文本中相互交织、平等对话, 共同建构文本意义的叙事模式。该模式下, 语言和图像能够以平等地位共同构建文本的完整意义。

《经济学人》2022年12月3日刊封面的图文关系为对话叙事型(见下图三)。

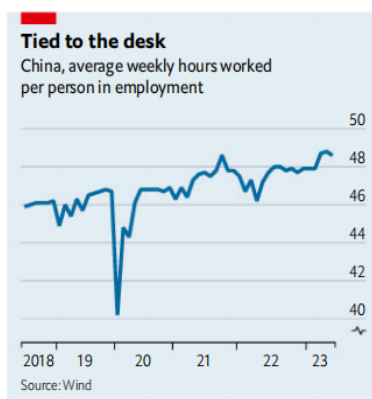


图三 CHINA'S COVID FAILURE

封面以红色为背景,画面正中一位女孩埋头抱膝坐在地上,身旁有一个大小与其身量三分之一相当的冠状球体,女孩身体瘦弱,状态脆弱低迷,其脚踝被铁链锁住并与冠状球体相连。其中,冠状球体代表新冠病毒,锁链则代表女孩所受到的威胁。文字部分则以白色标注“CHINA'S COVID FAILURE”。

该图颜色简单却对比强烈,每种颜色均具备一定暗示性,红色代表愤怒、压抑,黑色指涉沮丧、低迷,白色则作为反差突出。图像元素带给读者极强的视觉冲击,令其即刻联想到“疫情”“压抑”等关键词。文字对画面主题作进一步解读,描述图片的展示对象。两种叙述元素之间进行了平等互补的对话。图像为文字提供了想象支持,文字则对图像进行了意义指明,两者从不同维度共同构建了指涉明确的叙事语境。

《经济学人》2023年7月刊中所刊载的“Peak toil”一文同样属于此类型,该篇文章对目前中国的“996工作制”“内卷”以及工薪阶层受到严重“剥削”却鲜有人为其发声的现象进行了批判。数据显示(见下图四),疫情以来中国工薪阶层的工作时长在经历疫情初期的骤降之后持续攀升,在2023年达到了新高峰。中国《劳动法》规定劳动者每周工作时长不能超过四十四小时,但中国企业与工会并未对劳动者的合法权益做出保障,而是默许加班制度的普遍推行。



图四 中国人均每周工作时长

文章中多次运用数据对该问题进行详细阐述,同时列表格对数据进行支撑,共同服务于主题的深度挖掘。目前中国社会白领阶层面临的高压工作环境与心理压力同样也受到大众的密

切关注,通过“他塑”点明这一问题为我国政府与立法机构对劳动者权益相关法律法规的修订提出了潜在的途径,同时也能够作为舆论监督对我国社会运行以及法律体系的完善提供动力,促进我国就业的良性发展。

## 2 结论

外国主流媒体就中国经济形象的视觉叙事方式对我国媒体具有重要启发意义。通过研究其对中国经济的报道,可剖析其塑造评价中国经济、传递中国发展成果、塑造中国形象时所采纳的策略。同时,深入挖掘国际社会在以上报道中对中国发展状况的理解程度,有助于准确把握其对中国的认知。在此过程中,中国媒体及学界应密切关注其他媒体在“他塑”中是否暴露出误解或偏见,以便在“自塑”时有针对性地纠正这些误解。

此外,针对部分外国媒体的恶意抹黑行为,可以采取隐性回复策略,通过经济数据的展示或生动案例的讲述等多样的叙事手段在避免直接对抗可能导致国际舆论恶化的同时让国际社会更加全面、深入地了解中国。

## [参考文献]

- [1]傅云威,宿亮,邓茜.虚假叙事误导预期一起底美西方抹黑中国经济的惯用套路[J].中国产经,2023(19):82-87.
- [2]Burke.K.(1969)ARhetoricofMotives.UniversityofCaliforniaPress.
- [3]刘涛.语图论:语图互文与视觉修辞分析[J].新闻与传播评论,2018(01):28-41.
- [4]Dillard,J.P.,&Peck,E.(2001)Persuasionandthestructureof affect.Dualsystemsanddiscreteemotionsascomplementary models.HumanCommunicationResearch,2017(1):38-68.
- [5]王功名.图像新闻中的语图关系探究及其对传播的影响[J].文化与传播,2019(04):7-14
- [6]刘涛.西方数据新闻中的中国:一个视觉修辞分析框架[J].新闻与传播研究,2016(02):5-28+126.
- [7]刘静.论《经济学人》对我国国际传播能力建设的借鉴意义[J].出版参考,2022(06):20-23.
- [8]甘婷.《经济学人》如何构建中国经济形象:框架理论视阈下的内容分析及其阐释[D].南京:南京大学新闻学系,2015.